

La primera gramática hebrea en lengua española¹

SANTIAGO GARCÍA-JALÓN DE LA LAMA
Facultad de Filología Bíblica Trilingüe
Universidad Pontificia de Salamanca

En 1676, el franciscano Martín del Castillo, que había desempeñado diversos cargos de gobierno dentro de su orden en las Indias Occidentales, establecido ya en Madrid, compone y da a la imprenta la primera gramática hebrea redactada en español.

Se trata de un pequeño volumen en octavo, de 336 páginas a las que preceden 11 folios conteniendo la introducción, la dedicatoria, los necesarios permisos de impresión y los índices.

Lleva por título el de *Arte hebraispano. Grammatica de la lengua santa en idioma castellano*. Fue impresa en “León de Francia, a costa de Florian Anisson, librero de Madrid”².

Según el índice, el contenido se distribuye en cinco libros, el primero de los cuales está dedicado a la fonética y las grafías; el segundo, al nombre; el tercero a los verbos y el cuarto, a las formas irregulares de éstos. El quinto y último libro trata de las partículas y se completa

¹ La investigación que ha dado origen a este trabajo ha sido financiada por el Ministerio Español de Ciencia y Tecnología, como parte del Proyecto BFF2000-0404, perteneciente al plan I+D+I, dentro del plan de Promoción General del Conocimiento.

² Se conserva un ejemplar en la Biblioteca General de la Universidad de Salamanca, con la signatura 11. 229.